

Master of Arts Translatologie (Schwerpunkt Spanisch) (ab WS 2020/21)

Akademischer Grad	Modulnummer	Modulform
Master of Arts	04-ALT-1001-B	Wahlpflicht

Modultitel	Sprachkompetenz L3-Sprache: Baskisch Niveau I
Modultitel (englisch)	Language L3 - Basque I
Empfohlen für:	1./3. Semester
Verantwortlich	Professur Translatologie L3-Sprache
Dauer	1 Semester
Modulturnus	jedes Wintersemester
Lehrformen	<ul style="list-style-type: none"> • Vorlesung "Linguistik L3-Sprache" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 70 h Selbststudium = 100 h • Seminar "Sprachkompetenz L3-Sprache" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 70 h Selbststudium = 100 h • Übung "Sprachkompetenz L3-Sprache" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 70 h Selbststudium = 100 h
Arbeitsaufwand	10 LP = 300 Arbeitsstunden (Workload)
Verwendbarkeit	<ul style="list-style-type: none"> • B.A. Translation • B.A. Europäische Minderheitensprachen • M.A. Translatologie • M.A. Konferenzdolmetschen • M.A. Sprachminderheiten in der Gesellschaft • Wahlbereich der Geistes- und Sozialwissenschaften
Ziele	Die Studierenden beherrschen grundlegende Ausspracheregeln, elementare Satzstrukturen und einen Basiswortschatz.
Inhalt	Grundlagen der Linguistik der L3-Sprache; Syntax, Lexik und Textproduktion L3-Sprache
Teilnahmevoraussetzungen	keine
Literaturangabe	keine
Vergabe von Leistungspunkten	Leistungspunkte werden mit erfolgreichem Abschluss des Moduls vergeben. Näheres regelt die Prüfungsordnung.

Prüfungsleistungen und -vorleistungen

Modulprüfung:	
Klausur 90 Min., mit Wichtung: 2	Vorlesung "Linguistik L3-Sprache" (2SWS)
Mündliche Prüfung 20 Min., mit Wichtung: 1	Seminar "Sprachkompetenz L3-Sprache" (2SWS)
	Übung "Sprachkompetenz L3-Sprache" (2SWS)

Master of Arts Translatologie (Schwerpunkt Spanisch) (ab WS 2020/21)

Akademischer Grad	Modulnummer	Modulform
Master of Arts	04-ALT-1001-G	Wahlpflicht

Modultitel	Sprachkompetenz L3-Sprache: Galicisch Niveau I
Modultitel (englisch)	Language L3 - Galician I
Empfohlen für:	1./3. Semester
Verantwortlich	Professur Translatologie L3-Sprache
Dauer	1 Semester
Modulturnus	jedes Wintersemester
Lehrformen	<ul style="list-style-type: none"> • Vorlesung "Linguistik L3-Sprache" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 70 h Selbststudium = 100 h • Seminar "Sprachkompetenz L3-Sprache" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 70 h Selbststudium = 100 h • Übung "Sprachkompetenz L3-Sprache" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 70 h Selbststudium = 100 h
Arbeitsaufwand	10 LP = 300 Arbeitsstunden (Workload)
Verwendbarkeit	<ul style="list-style-type: none"> • B.A. Translation • B.A. Europäische Minderheitensprachen • M.A. Translatologie • M.A. Konferenzdolmetschen • M.A. Sprachminderheiten in der Gesellschaft • Wahlbereich der Geistes- und Sozialwissenschaften
Ziele	Die Studierenden beherrschen grundlegende Ausspracheregeln, elementare Satzstrukturen und einen Basiswortschatz.
Inhalt	Grundlagen der Linguistik der L3-Sprache; Syntax, Lexik und Textproduktion L3-Sprache
Teilnahmevoraussetzungen	keine
Literaturangabe	keine
Vergabe von Leistungspunkten	Leistungspunkte werden mit erfolgreichem Abschluss des Moduls vergeben. Näheres regelt die Prüfungsordnung.

Prüfungsleistungen und -vorleistungen

Modulprüfung:	
Klausur 90 Min., mit Wichtung: 2	Vorlesung "Linguistik L3-Sprache" (2SWS)
Mündliche Prüfung 20 Min., mit Wichtung: 1	Seminar "Sprachkompetenz L3-Sprache" (2SWS)
	Übung "Sprachkompetenz L3-Sprache" (2SWS)

Master of Arts Translatologie (Schwerpunkt Spanisch) (ab WS 2020/21)

Akademischer Grad	Modulnummer	Modulform
Master of Arts	04-ALT-1001-K	Wahlpflicht

Modultitel Sprachkompetenz L3-Sprache: Katalanisch Niveau I**Modultitel (englisch)** Language L3 - Catalan I**Empfohlen für:** 1./3. Semester**Verantwortlich** Professur Translatologie L3-Sprache**Dauer** 1 Semester**Modulturnus** jedes Wintersemester

Lehrformen

- Vorlesung "Linguistik L3-Sprache" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 70 h Selbststudium = 100 h
- Seminar "Sprachkompetenz L3-Sprache" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 70 h Selbststudium = 100 h
- Übung "Sprachkompetenz L3-Sprache" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 70 h Selbststudium = 100 h

Arbeitsaufwand 10 LP = 300 Arbeitsstunden (Workload)

Verwendbarkeit

- B.A. Translation
- B.A. Europäische Minderheitensprachen
- M.A. Translatologie
- M.A. Konferenzdolmetschen
- Wahlbereich der Geistes- und Sozialwissenschaften

Ziele

Die Studierenden beherrschen grundlegende Ausspracheregeln, elementare Satzstrukturen und einen Basiswortschatz.

Inhalt

Grundlagen der Linguistik der L3-Sprache; Syntax, Lexik und Textproduktion L3-Sprache

Teilnahmevoraussetzungen

keine

Literaturangabe

keine

Vergabe von Leistungspunkten

Leistungspunkte werden mit erfolgreichem Abschluss des Moduls vergeben. Näheres regelt die Prüfungsordnung.

Prüfungsleistungen und -vorleistungen

Modulprüfung:	
Klausur 90 Min., mit Wichtung: 2	Vorlesung "Linguistik L3-Sprache" (2SWS)
Mündliche Prüfung 20 Min., mit Wichtung: 1	Seminar "Sprachkompetenz L3-Sprache" (2SWS)
	Übung "Sprachkompetenz L3-Sprache" (2SWS)

Master of Arts Translatologie (Schwerpunkt Spanisch) (ab WS 2020/21)

Akademischer Grad	Modulnummer	Modulform
Master of Arts	04-TLG-2001-AR	Wahlpflicht

Modultitel **Fachübersetzen I Arabisch****Modultitel (englisch)** LSP Translation (1) / Arabic**Empfohlen für:** 1. Semester**Verantwortlich** Professur Translatologie B-Sprache**Dauer** 1 Semester**Modulturnus** jedes Wintersemester

Lehrformen • Seminar "Fachübersetzen I" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 120 h Selbststudium = 150 h

 • Übung "Fachübersetzen I" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 120 h Selbststudium = 150 h

Arbeitsaufwand 10 LP = 300 Arbeitsstunden (Workload)**Verwendbarkeit** • M.A. Translatologie

Ziele Nach aktiver Teilnahme an diesem Modul können die Studierenden fremdsprachige und deutsche Fachtexte mittleren Fachlichkeitsgrads unter Berücksichtigung soziokulturell geprägter Textsortenkonventionen zweckgerecht übersetzen, analysieren, korrigieren und bewerten sowie eigene Übersetzungsschwierigkeiten diskutieren und geeignete Lösungen finden.

Inhalt Konventionen typischer Fachtextsorten und etwaige Kulturspezifika; skoposgerechtes Übersetzen exemplarischer Fachtexte mittleren Fachlichkeitsgrads; differenzierte Analyse, Korrektur und Bewertung eigener und fremder Übersetzungen, mit dem Schwerpunkt B1/B2/C-A.

Teilnahmevoraussetzungen keine**Literaturangabe** Hinweise zu Literaturangaben erfolgen in den Lehrveranstaltungen.

Vergabe von Leistungspunkten Leistungspunkte werden mit erfolgreichem Abschluss des Moduls vergeben. Näheres regelt die Prüfungsordnung.

Prüfungsleistungen und -vorleistungen

Modulprüfung: Klausur 120 Min., mit Wichtung: 1	
	Seminar "Fachübersetzen I" (2SWS)
	Übung "Fachübersetzen I" (2SWS)

Master of Arts Translatologie (Schwerpunkt Spanisch) (ab WS 2020/21)

Akademischer Grad	Modulnummer	Modulform
Master of Arts	04-TLG-2001-CA	Wahlpflicht

Modultitel Fachübersetzen I Katalanisch**Modultitel (englisch)** LSP Translation (1) / Catalan**Empfohlen für:** 1. Semester**Verantwortlich** Professur Translatologie B-Sprache**Dauer** 1 Semester**Modulturnus** jedes Wintersemester

Lehrformen

- Seminar "Fachübersetzen I" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 120 h Selbststudium = 150 h
- Übung "Fachübersetzen I" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 120 h Selbststudium = 150 h

Arbeitsaufwand 10 LP = 300 Arbeitsstunden (Workload)**Verwendbarkeit** • M.A. Translatologie

Ziele

Nach aktiver Teilnahme an diesem Modul können die Studierenden fremdsprachige und deutsche Fachtexte mittleren Fachlichkeitsgrads unter Berücksichtigung soziokulturell geprägter Textsortenkonventionen zweckgerecht übersetzen, analysieren, korrigieren und bewerten sowie eigene Übersetzungsschwierigkeiten diskutieren und geeignete Lösungen finden.

Inhalt

Konventionen typischer Fachtextsorten und etwaige Kulturspezifik; skoposgerechtes Übersetzen exemplarischer Fachtexte mittleren Fachlichkeitsgrads; differenzierte Analyse, Korrektur und Bewertung eigener und fremder Übersetzungen, mit dem Schwerpunkt B1/B2/C-A.

Teilnahmevoraussetzungen

keine

Literaturangabe

Hinweise zu Literaturangaben erfolgen in den Lehrveranstaltungen.

Vergabe von Leistungspunkten

Leistungspunkte werden mit erfolgreichem Abschluss des Moduls vergeben. Näheres regelt die Prüfungsordnung.

Prüfungsleistungen und -vorleistungen

Modulprüfung: Klausur 120 Min., mit Wichtung: 1	
	Seminar "Fachübersetzen I" (2SWS)
	Übung "Fachübersetzen I" (2SWS)

Master of Arts Translatologie (Schwerpunkt Spanisch) (ab WS 2020/21)

Akademischer Grad	Modulnummer	Modulform
Master of Arts	04-TLG-2001-EN	Wahlpflicht

Modultitel Fachübersetzen I Englisch**Modultitel (englisch)** LSP Translation (1) / English**Empfohlen für:** 1. Semester**Verantwortlich** Professur Translatologie B-Sprache**Dauer** 1 Semester**Modulturnus** jedes Wintersemester

Lehrformen

- Seminar "Fachübersetzen I" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 120 h Selbststudium = 150 h
- Übung "Fachübersetzen I" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 120 h Selbststudium = 150 h

Arbeitsaufwand 10 LP = 300 Arbeitsstunden (Workload)**Verwendbarkeit** • M.A. Translatologie

Ziele

Nach aktiver Teilnahme an diesem Modul können die Studierenden fremdsprachige und deutsche Fachtexte mittleren Fachlichkeitsgrads unter Berücksichtigung soziokulturell geprägter Textsortenkonventionen zweckgerecht übersetzen, analysieren, korrigieren und bewerten sowie eigene Übersetzungsschwierigkeiten diskutieren und geeignete Lösungen finden.

Inhalt

Konventionen typischer Fachtextsorten und etwaige Kulturspezifik; skoposgerechtes Übersetzen exemplarischer Fachtexte mittleren Fachlichkeitsgrads; differenzierte Analyse, Korrektur und Bewertung eigener und fremder Übersetzungen, mit dem Schwerpunkt B1/B2/C-A.

Teilnahmevoraussetzungen

keine

Literaturangabe

Hinweise zu Literaturangaben erfolgen in den Lehrveranstaltungen.

Vergabe von Leistungspunkten

Leistungspunkte werden mit erfolgreichem Abschluss des Moduls vergeben. Näheres regelt die Prüfungsordnung.

Prüfungsleistungen und -vorleistungen

Modulprüfung: Klausur 120 Min., mit Wichtung: 1	
	Seminar "Fachübersetzen I" (2SWS)
	Übung "Fachübersetzen I" (2SWS)

Master of Arts Translatologie (Schwerpunkt Spanisch) (ab WS 2020/21)

Akademischer Grad	Modulnummer	Modulform
Master of Arts	04-TLG-2001-ES	Pflicht

Modultitel **Fachübersetzen I Spanisch****Modultitel (englisch)** LSP Translation (1) / Spanish**Empfohlen für:** 1. Semester**Verantwortlich** Professur Translatologie B-Sprache**Dauer** 1 Semester**Modulturnus** jedes Wintersemester

Lehrformen • Seminar "Fachübersetzen I" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 120 h Selbststudium = 150 h

 • Übung "Fachübersetzen I" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 120 h Selbststudium = 150 h

Arbeitsaufwand 10 LP = 300 Arbeitsstunden (Workload)**Verwendbarkeit** • M.A. Translatologie

Ziele Nach aktiver Teilnahme an diesem Modul können die Studierenden fremdsprachige und deutsche Fachtexte mittleren Fachlichkeitsgrads unter Berücksichtigung soziokulturell geprägter Textsortenkonventionen zweckgerecht übersetzen, analysieren, korrigieren und bewerten sowie eigene Übersetzungsschwierigkeiten diskutieren und geeignete Lösungen finden.

Inhalt Konventionen typischer Fachtextsorten und etwaige Kulturspezifika; skoposgerechtes Übersetzen exemplarischer Fachtexte mittleren Fachlichkeitsgrads; differenzierte Analyse, Korrektur und Bewertung eigener und fremder Übersetzungen, mit dem Schwerpunkt B1/B2/C-A.

Teilnahmevoraussetzungen keine**Literaturangabe** Hinweise zu Literaturangaben erfolgen in den Lehrveranstaltungen.

Vergabe von Leistungspunkten Leistungspunkte werden mit erfolgreichem Abschluss des Moduls vergeben. Näheres regelt die Prüfungsordnung.

Prüfungsleistungen und -vorleistungen

Modulprüfung: Klausur 120 Min., mit Wichtung: 1	
	Seminar "Fachübersetzen I" (2SWS)
	Übung "Fachübersetzen I" (2SWS)

Master of Arts Translatologie (Schwerpunkt Spanisch) (ab WS 2020/21)

Akademischer Grad	Modulnummer	Modulform
Master of Arts	04-TLG-2001-FR	Wahlpflicht

Modultitel Fachübersetzen I Französisch**Modultitel (englisch)** LSP Translation (1) / French**Empfohlen für:** 1. Semester**Verantwortlich** Professur Translatologie B-Sprache**Dauer** 1 Semester**Modulturnus** jedes Wintersemester

Lehrformen

- Seminar "Fachübersetzen I" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 120 h Selbststudium = 150 h
- Übung "Fachübersetzen I" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 120 h Selbststudium = 150 h

Arbeitsaufwand 10 LP = 300 Arbeitsstunden (Workload)**Verwendbarkeit** • M.A. Translatologie

Ziele

Nach aktiver Teilnahme an diesem Modul können die Studierenden fremdsprachige und deutsche Fachtexte mittleren Fachlichkeitsgrads unter Berücksichtigung soziokulturell geprägter Textsortenkonventionen zweckgerecht übersetzen, analysieren, korrigieren und bewerten sowie eigene Übersetzungsschwierigkeiten diskutieren und geeignete Lösungen finden.

Inhalt

Konventionen typischer Fachtextsorten und etwaige Kulturspezifik; skoposgerechtes Übersetzen exemplarischer Fachtexte mittleren Fachlichkeitsgrads; differenzierte Analyse, Korrektur und Bewertung eigener und fremder Übersetzungen, mit dem Schwerpunkt B1/B2/C-A.

Teilnahmevoraussetzungen

keine

Literaturangabe

Hinweise zu Literaturangaben erfolgen in den Lehrveranstaltungen.

Vergabe von Leistungspunkten

Leistungspunkte werden mit erfolgreichem Abschluss des Moduls vergeben. Näheres regelt die Prüfungsordnung.

Prüfungsleistungen und -vorleistungen

Modulprüfung: Klausur 120 Min., mit Wichtung: 1	
	Seminar "Fachübersetzen I" (2SWS)
	Übung "Fachübersetzen I" (2SWS)

Master of Arts Translatologie (Schwerpunkt Spanisch) (ab WS 2020/21)

Akademischer Grad	Modulnummer	Modulform
Master of Arts	04-TLG-2001-GL	Wahlpflicht

Modultitel Fachübersetzen I Galicisch**Modultitel (englisch)** LSP Translation (1) / Galician**Empfohlen für:** 1. Semester**Verantwortlich** Professur Translatologie B-Sprache**Dauer** 1 Semester**Modulturnus** jedes Wintersemester

Lehrformen

- Seminar "Fachübersetzen I" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 120 h Selbststudium = 150 h
- Übung "Fachübersetzen I" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 120 h Selbststudium = 150 h

Arbeitsaufwand 10 LP = 300 Arbeitsstunden (Workload)**Verwendbarkeit** • M.A. Translatologie

Ziele

Nach aktiver Teilnahme an diesem Modul können die Studierenden fremdsprachige und deutsche Fachtexte mittleren Fachlichkeitsgrads unter Berücksichtigung soziokulturell geprägter Textsortenkonventionen zweckgerecht übersetzen, analysieren, korrigieren und bewerten sowie eigene Übersetzungsschwierigkeiten diskutieren und geeignete Lösungen finden.

Inhalt

Konventionen typischer Fachtextsorten und etwaige Kulturspezifik; skoposgerechtes Übersetzen exemplarischer Fachtexte mittleren Fachlichkeitsgrads; differenzierte Analyse, Korrektur und Bewertung eigener und fremder Übersetzungen, mit dem Schwerpunkt B1/B2/C-A.

Teilnahmevoraussetzungen

keine

Literaturangabe

Hinweise zu Literaturangaben erfolgen in den Lehrveranstaltungen.

Vergabe von Leistungspunkten

Leistungspunkte werden mit erfolgreichem Abschluss des Moduls vergeben. Näheres regelt die Prüfungsordnung.

Prüfungsleistungen und -vorleistungen

Modulprüfung: Klausur 120 Min., mit Wichtung: 1	
	Seminar "Fachübersetzen I" (2SWS)
	Übung "Fachübersetzen I" (2SWS)

Master of Arts Translatologie (Schwerpunkt Spanisch) (ab WS 2020/21)

Akademischer Grad	Modulnummer	Modulform
Master of Arts	04-TLG-2001-PT	Wahlpflicht

Modultitel Fachübersetzen I Portugiesisch**Modultitel (englisch)** LSP Translation (1) / Portuguese**Empfohlen für:** 1. Semester**Verantwortlich** Professur Translatologie B-Sprache**Dauer** 1 Semester**Modulturnus** jedes Wintersemester

Lehrformen

- Seminar "Fachübersetzen I" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 120 h Selbststudium = 150 h
- Übung "Fachübersetzen I" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 120 h Selbststudium = 150 h

Arbeitsaufwand 10 LP = 300 Arbeitsstunden (Workload)**Verwendbarkeit** • M.A. Translatologie

Ziele

Nach aktiver Teilnahme an diesem Modul können die Studierenden fremdsprachige und deutsche Fachtexte mittleren Fachlichkeitsgrads unter Berücksichtigung soziokulturell geprägter Textsortenkonventionen zweckgerecht übersetzen, analysieren, korrigieren und bewerten sowie eigene Übersetzungsschwierigkeiten diskutieren und geeignete Lösungen finden.

Inhalt

Konventionen typischer Fachtextsorten und etwaige Kulturspezifik; skoposgerechtes Übersetzen exemplarischer Fachtexte mittleren Fachlichkeitsgrads; differenzierte Analyse, Korrektur und Bewertung eigener und fremder Übersetzungen, mit dem Schwerpunkt B1/B2/C-A.

Teilnahmevoraussetzungen

keine

Literaturangabe

Hinweise zu Literaturangaben erfolgen in den Lehrveranstaltungen.

Vergabe von Leistungspunkten

Leistungspunkte werden mit erfolgreichem Abschluss des Moduls vergeben. Näheres regelt die Prüfungsordnung.

Prüfungsleistungen und -vorleistungen

Modulprüfung: Klausur 120 Min., mit Wichtung: 1	
	Seminar "Fachübersetzen I" (2SWS)
	Übung "Fachübersetzen I" (2SWS)

Master of Arts Translatologie (Schwerpunkt Spanisch) (ab WS 2020/21)

Akademischer Grad	Modulnummer	Modulform
Master of Arts	04-TLG-2001-RU	Wahlpflicht

Modultitel Fachübersetzen I Russisch**Modultitel (englisch)** LSP Translation (1) / Russian**Empfohlen für:** 1. Semester**Verantwortlich** Professur Translatologie B-Sprache**Dauer** 1 Semester**Modulturnus** jedes Wintersemester

Lehrformen

- Seminar "Fachübersetzen I" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 120 h Selbststudium = 150 h
- Übung "Fachübersetzen I" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 120 h Selbststudium = 150 h

Arbeitsaufwand 10 LP = 300 Arbeitsstunden (Workload)**Verwendbarkeit** • M.A. Translatologie

Ziele

Nach aktiver Teilnahme an diesem Modul können die Studierenden fremdsprachige und deutsche Fachtexte mittleren Fachlichkeitsgrads unter Berücksichtigung soziokulturell geprägter Textsortenkonventionen zweckgerecht übersetzen, analysieren, korrigieren und bewerten sowie eigene Übersetzungsschwierigkeiten diskutieren und geeignete Lösungen finden.

Inhalt

Konventionen typischer Fachtextsorten und etwaige Kulturspezifik; skoposgerechtes Übersetzen exemplarischer Fachtexte mittleren Fachlichkeitsgrads; differenzierte Analyse, Korrektur und Bewertung eigener und fremder Übersetzungen, mit dem Schwerpunkt B1/B2/C-A.

Teilnahmevoraussetzungen

keine

Literaturangabe

Hinweise zu Literaturangaben erfolgen in den Lehrveranstaltungen.

Vergabe von Leistungspunkten

Leistungspunkte werden mit erfolgreichem Abschluss des Moduls vergeben. Näheres regelt die Prüfungsordnung.

Prüfungsleistungen und -vorleistungen

Modulprüfung: Klausur 120 Min., mit Wichtung: 1	
	Seminar "Fachübersetzen I" (2SWS)
	Übung "Fachübersetzen I" (2SWS)

Master of Arts Translatologie (Schwerpunkt Spanisch) (ab WS 2020/21)

Akademischer Grad	Modulnummer	Modulform
Master of Arts	04-TLG-2002	Pflicht

Modultitel	Translation als Wissens- und Kulturtransfer
Modultitel (englisch)	Translation as Knowledge and Culture Transfer
Empfohlen für:	1. Semester
Verantwortlich	Professur für Übersetzungswissenschaft (Englisch)
Dauer	1 Semester
Modulturnus	jedes Wintersemester
Lehrformen	<ul style="list-style-type: none"> • Vorlesung "Translations- und Wissensmanagement" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 70 h Selbststudium = 100 h • Vorlesung "Translation als Wissens- und Kulturtransfer" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 70 h Selbststudium = 100 h • Übung "Projektmanagement" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 70 h Selbststudium = 100 h
Arbeitsaufwand	10 LP = 300 Arbeitsstunden (Workload)
Verwendbarkeit	• M.A. Translatologie
Ziele	Nach aktiver Teilnahme an diesem Modul können die Studierenden die gesellschaftliche Rolle eines Translators und dessen Verantwortung bei der Gewährleistung eines Sprachen und Kulturen überschreitenden Transfers von Wissen beschreiben. Sie können den Ablauf komplexer Übersetzungsprojekte darstellen. Sie können Modelle und Methoden zur Bewertung von Translationsleistungen beschreiben, vergleichen und sie auf konkrete Translate anwenden.
Inhalt	Kommunikative und kognitive Aspekte des Übersetzens, soziokulturelles Hintergrundwissen und soziokulturelles Differential im translatorischen Handeln, kultureller Einfluss in der Fachkommunikation. Effiziente Abwicklung von komplexen Übersetzungsprojekten mit aktuellen IT-Werkzeugen. Grundlagen, Modelle und Probleme des Translationsmanagements.
Teilnahmevoraussetzungen	keine
Literaturangabe	Hinweise zu Literaturangaben erfolgen in den Lehrveranstaltungen.
Vergabe von Leistungspunkten	Leistungspunkte werden mit erfolgreichem Abschluss des Moduls vergeben. Näheres regelt die Prüfungsordnung.

Prüfungsleistungen und -vorleistungen

Modulprüfung:	
Klausur* 90 Min., mit Wichtung: 1	Vorlesung "Translations- und Wissensmanagement" (2SWS)
	Übung "Projektmanagement" (2SWS)
Klausur* 90 Min., mit Wichtung: 1	Vorlesung "Translation als Wissens- und Kulturtransfer" (2SWS)

* Diese Prüfungsleistungen müssen bestanden sein.

Master of Arts Translatologie (Schwerpunkt Spanisch) (ab WS 2020/21)

Akademischer Grad	Modulnummer	Modulform
Master of Arts	04-TLG-2007	Wahlpflicht

Modultitel **Spezialprobleme der Fachübersetzung I****Modultitel (englisch)** Special Problems in LSP Translation (1)**Empfohlen für:** 1. Semester**Verantwortlich** Professur Translatologie B/C-Sprache**Dauer** 1 Semester**Modulturnus** jedes Wintersemester

Lehrformen

- Seminar "Spezialprobleme der Fachübersetzung I" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 120 h Selbststudium = 150 h
- Übung "Spezialprobleme der Fachübersetzung I" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 120 h Selbststudium = 150 h

Arbeitsaufwand 10 LP = 300 Arbeitsstunden (Workload)**Verwendbarkeit** • M.A. Translatologie**Ziele** Vertiefung der Translationskompetenz im soziokulturellen Kontext der B-Sprache.**Inhalt** Translatorisches Lehrangebot der (in- wie ausländischen) Partnereinrichtung in den Bereichen Fachübersetzen, Terminologie und/oder Dolmetschen.**Teilnahmevoraussetzungen** keine**Literaturangabe** Hinweise zu Literaturangaben erfolgen in den Lehrveranstaltungen.**Vergabe von Leistungspunkten** Leistungspunkte werden mit erfolgreichem Abschluss des Moduls vergeben. Näheres regelt die Prüfungsordnung.**Prüfungsleistungen und -vorleistungen**

Modulprüfung: Klausur 120 Min., mit Wichtung: 1	
	Seminar "Spezialprobleme der Fachübersetzung I" (2SWS)
	Übung "Spezialprobleme der Fachübersetzung I" (2SWS)

Master of Arts Translatologie (Schwerpunkt Spanisch) (ab WS 2020/21)

Akademischer Grad	Modulnummer	Modulform
Master of Arts	04-TLG-2010	Wahlpflicht

Modultitel Grundlagen der Translatologie**Modultitel (englisch)** Introduction to Translatology**Empfohlen für:** 1. Semester**Verantwortlich** Professur für Übersetzungswissenschaft (Englisch)**Dauer** 1 Semester**Modulturnus** jedes Wintersemester

Lehrformen

- Vorlesung "Allgemeine Translatologie" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 70 h Selbststudium = 100 h
- Vorlesung "Terminologie" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 70 h Selbststudium = 100 h
- Seminar "Translationstechnologie" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 70 h Selbststudium = 100 h

Arbeitsaufwand 10 LP = 300 Arbeitsstunden (Workload)

Verwendbarkeit

- M.A. Translatologie - obligatorisch für Studierende ohne translatorischen B.A.
- M.A. Konferenzdolmetschen Arabisch
- M.A. Slawistik

Nicht für Studierende mit B.A. Translation der Universität Leipzig

Ziele

Nach aktiver Teilnahme an diesem Modul können die Studierenden die translatorischen Markterfordernisse und Beschäftigungsprofile nennen und die historische Entwicklung der Translation und der Translationswissenschaft beschreiben, sie können die wissenschaftlichen Grundlagen und Methoden der Translations- und Terminologiewissenschaft nennen, und sie können das einschlägige metasprachliche Instrumentarium richtig anwenden; sie kennen die Einsatzmöglichkeiten und verstehen die Funktionsweise mindestens eines typischen Translation-Memory-Systems und können dieses System konkret anwenden.

Inhalt

Das Modul legt die wissenschaftliche und translationsterminologische Basis für das weitere Studium: Überblick über den Translationsmarkt und die Geschichte der Translation, Einführung in die wichtigsten translationswissenschaftlichen Modelle, Einführung in die Begriffe und Methodologie der Terminologielehre und Terminographie sowie in die Arbeit mit aktuellen Übersetzungswerkzeugen.

Teilnahmevoraussetzungen keine**Literaturangabe** Hinweise zu Literaturangaben erfolgen in den Lehrveranstaltungen.

Vergabe von Leistungspunkten

Leistungspunkte werden mit erfolgreichem Abschluss des Moduls vergeben. Näheres regelt die Prüfungsordnung.

Prüfungsleistungen und -vorleistungen

Modulprüfung:	
Klausur* 45 Min., mit Wichtung: 1	Vorlesung "Allgemeine Translatologie" (2SWS)
Klausur* 45 Min., mit Wichtung: 1	Vorlesung "Terminologie" (2SWS)
	Seminar "Translationstechnologie" (2SWS)

* Diese Prüfungsleistungen müssen bestanden sein.

Master of Arts Translatologie (Schwerpunkt Spanisch) (ab WS 2020/21)

Akademischer Grad	Modulnummer	Modulform
Master of Arts	04-ALT-1002-B	Wahlpflicht

Modultitel	Sprachkompetenz L3-Sprache: Baskisch Niveau II
Modultitel (englisch)	Language L3 - Basque II
Empfohlen für:	2. Semester
Verantwortlich	Professur Translatologie L3-Sprache
Dauer	1 Semester
Modulturnus	jedes Sommersemester
Lehrformen	<ul style="list-style-type: none"> • Seminar "Sprachkompetenz L3-Sprache" (4 SWS) = 60 h Präsenzzeit und 140 h Selbststudium = 200 h • Übung "Sprachkompetenz L3-Sprache" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 70 h Selbststudium = 100 h
Arbeitsaufwand	10 LP = 300 Arbeitsstunden (Workload)
Verwendbarkeit	<ul style="list-style-type: none"> • B.A. Translation • B.A. Europäische Minderheitensprachen • M.A. Translatologie • M.A. Konferenzdolmetschen • M.A. Sprachminderheiten in der Gesellschaft • Wahlbereich der Geistes- und Sozialwissenschaften
Ziele	Die Studierenden beherrschen die genannte Sprache entsprechend Niveau A 1 des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens. Sie sind in der Lage, sich in Routinesituationen aktiv auszudrücken und einfache Fragen zu Themen des Alltags zu stellen und zu beantworten.
Inhalt	Syntax und Lexik im Sprachvergleich und Textproduktion in der L3-Sprache
Teilnahmevoraussetzungen	Teilnahme am Modul "Sprachkompetenz L3 Niveau I" (04-ALT-1001-B) oder Kenntnisse der L3-Sprache auf der Niveaustufe A1 des Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens
Literaturangabe	keine
Vergabe von Leistungspunkten	Leistungspunkte werden mit erfolgreichem Abschluss des Moduls vergeben. Näheres regelt die Prüfungsordnung.

Prüfungsleistungen und -vorleistungen

Modulprüfung:	
Klausur 90 Min., mit Wichtung: 2	Seminar "Sprachkompetenz L3-Sprache" (4SWS)
Mündliche Prüfung 20 Min., mit Wichtung: 1	Übung "Sprachkompetenz L3-Sprache" (2SWS)

Master of Arts Translatologie (Schwerpunkt Spanisch) (ab WS 2020/21)

Akademischer Grad	Modulnummer	Modulform
Master of Arts	04-ALT-1002-G	Wahlpflicht

Modultitel	Sprachkompetenz L3-Sprache: Galicisch Niveau II
Modultitel (englisch)	Language L3 - Galician II
Empfohlen für:	2. Semester
Verantwortlich	Professur Translatologie L3-Sprache
Dauer	1 Semester
Modulturnus	jedes Sommersemester
Lehrformen	<ul style="list-style-type: none"> • Seminar "Sprachkompetenz L3-Sprache" (4 SWS) = 60 h Präsenzzeit und 140 h Selbststudium = 200 h • Übung "Sprachkompetenz L3-Sprache" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 70 h Selbststudium = 100 h
Arbeitsaufwand	10 LP = 300 Arbeitsstunden (Workload)
Verwendbarkeit	<ul style="list-style-type: none"> • B.A. Translation • B.A. Europäische Minderheitensprachen • M.A. Translatologie • M.A. Konferenzdolmetschen • M.A. Sprachminderheiten in der Gesellschaft • Wahlbereich der Geistes- und Sozialwissenschaften
Ziele	Die Studierenden beherrschen die genannte Sprache entsprechend Niveau A 1 des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens. Sie sind in der Lage, sich in Routinesituationen aktiv auszudrücken und einfache Fragen zu Themen des Alltags zu stellen und zu beantworten.
Inhalt	Syntax und Lexik im Sprachvergleich und Textproduktion in der L3-Sprache
Teilnahmevoraussetzungen	Teilnahme am Modul "Sprachkompetenz L3 Niveau I" (04-ALT-1001-G) oder Kenntnisse der L3-Sprache auf der Niveaustufe A1 des Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens
Literaturangabe	keine
Vergabe von Leistungspunkten	Leistungspunkte werden mit erfolgreichem Abschluss des Moduls vergeben. Näheres regelt die Prüfungsordnung.

Prüfungsleistungen und -vorleistungen

Modulprüfung:	
Klausur 90 Min., mit Wichtung: 2	Seminar "Sprachkompetenz L3-Sprache" (4SWS)
Mündliche Prüfung 20 Min., mit Wichtung: 1	Übung "Sprachkompetenz L3-Sprache" (2SWS)

Master of Arts Translatologie (Schwerpunkt Spanisch) (ab WS 2020/21)

Akademischer Grad	Modulnummer	Modulform
Master of Arts	04-ALT-1002-K	Wahlpflicht

Modultitel	Sprachkompetenz L3-Sprache: Katalanisch Niveau II
Modultitel (englisch)	Language L3 - Catalan II
Empfohlen für:	2. Semester
Verantwortlich	Professur Translatologie L3-Sprache
Dauer	1 Semester
Modulturnus	jedes Sommersemester
Lehrformen	<ul style="list-style-type: none"> • Seminar "Sprachkompetenz L3-Sprache" (4 SWS) = 60 h Präsenzzeit und 140 h Selbststudium = 200 h • Übung "Sprachkompetenz L3-Sprache" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 70 h Selbststudium = 100 h
Arbeitsaufwand	10 LP = 300 Arbeitsstunden (Workload)
Verwendbarkeit	<ul style="list-style-type: none"> • B.A. Translation • B.A. Europäische Minderheitensprachen • M.A. Translatologie • M.A. Konferenzdolmetschen • Wahlbereich der Geistes- und Sozialwissenschaften
Ziele	Die Studierenden beherrschen die genannte Sprache entsprechend Niveau A 1 des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens. Sie sind in der Lage, sich in Routinesituationen aktiv auszudrücken und einfache Fragen zu Themen des Alltags zu stellen und zu beantworten.
Inhalt	Syntax und Lexik im Sprachvergleich und Textproduktion in der L3-Sprache
Teilnahmevoraussetzungen	Teilnahme am Modul "Sprachkompetenz L3 Niveau I" (04-ALT-1001-K) oder Kenntnisse der L3-Sprache auf der Niveaustufe A1 des Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens
Literaturangabe	keine
Vergabe von Leistungspunkten	Leistungspunkte werden mit erfolgreichem Abschluss des Moduls vergeben. Näheres regelt die Prüfungsordnung.

Prüfungsleistungen und -vorleistungen

Modulprüfung:	
Klausur 90 Min., mit Wichtung: 2	Seminar "Sprachkompetenz L3-Sprache" (4SWS)
Mündliche Prüfung 20 Min., mit Wichtung: 1	Übung "Sprachkompetenz L3-Sprache" (2SWS)

Master of Arts Translatologie (Schwerpunkt Spanisch) (ab WS 2020/21)

Akademischer Grad	Modulnummer	Modulform
Master of Arts	04-TLG-2003-AR	Wahlpflicht

Modultitel **Fachübersetzen II Arabisch****Modultitel (englisch)** LSP Translation (2) / Arabic**Empfohlen für:** 2. Semester**Verantwortlich** Professur Translatologie B-Sprache**Dauer** 1 Semester**Modulturnus** jedes Sommersemester

Lehrformen • Seminar "Fachübersetzen II" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 120 h Selbststudium = 150 h

 • Übung "Fachübersetzen II" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 120 h Selbststudium = 150 h

Arbeitsaufwand 10 LP = 300 Arbeitsstunden (Workload)**Verwendbarkeit** • M.A. Translatologie**Ziele** Fähigkeit, Fachtexte mittleren Fachlichkeitsgrads zweckgerecht zu übersetzen, überprüfen, korrigieren und beurteilen zu können.**Inhalt** Übersetzen exemplarischer Fachtexte mittleren Fachlichkeitsgrads; differenzierte Analyse, Korrektur und Bewertung eigener und fremder Übersetzungen, mit dem Schwerpunkt B1/B2/C-A.**Teilnahmevoraussetzungen** keine**Literaturangabe** Hinweise zu Literaturangaben erfolgen in den Lehrveranstaltungen.**Vergabe von Leistungspunkten** Leistungspunkte werden mit erfolgreichem Abschluss des Moduls vergeben. Näheres regelt die Prüfungsordnung.**Prüfungsleistungen und -vorleistungen**

Modulprüfung: Klausur 120 Min., mit Wichtung: 1	
	Seminar "Fachübersetzen II" (2SWS)
	Übung "Fachübersetzen II" (2SWS)

Master of Arts Translatologie (Schwerpunkt Spanisch) (ab WS 2020/21)

Akademischer Grad	Modulnummer	Modulform
Master of Arts	04-TLG-2003-CA	Wahlpflicht

Modultitel Fachübersetzen II Katalanisch**Modultitel (englisch)** LSP Translation (2) / Catalan**Empfohlen für:** 2. Semester**Verantwortlich** Professur Translatologie B-Sprache**Dauer** 1 Semester**Modulturnus** jedes Sommersemester

Lehrformen

- Seminar "Fachübersetzen II" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 120 h Selbststudium = 150 h
- Übung "Fachübersetzen II" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 120 h Selbststudium = 150 h

Arbeitsaufwand 10 LP = 300 Arbeitsstunden (Workload)**Verwendbarkeit** • M.A. Translatologie**Ziele** Fähigkeit, Fachtexte mittleren Fachlichkeitsgrads zweckgerecht zu übersetzen, überprüfen, korrigieren und beurteilen zu können.**Inhalt** Übersetzen exemplarischer Fachtexte mittleren Fachlichkeitsgrads; differenzierte Analyse, Korrektur und Bewertung eigener und fremder Übersetzungen, mit dem Schwerpunkt B1/B2/C-A.**Teilnahmevoraussetzungen** keine**Literaturangabe** Hinweise zu Literaturangaben erfolgen in den Lehrveranstaltungen.**Vergabe von Leistungspunkten** Leistungspunkte werden mit erfolgreichem Abschluss des Moduls vergeben. Näheres regelt die Prüfungsordnung.**Prüfungsleistungen und -vorleistungen**

Modulprüfung: Klausur 120 Min., mit Wichtung: 1	
	Seminar "Fachübersetzen II" (2SWS)
	Übung "Fachübersetzen II" (2SWS)

Master of Arts Translatologie (Schwerpunkt Spanisch) (ab WS 2020/21)

Akademischer Grad	Modulnummer	Modulform
Master of Arts	04-TLG-2003-EN	Wahlpflicht

Modultitel **Fachübersetzen II Englisch****Modultitel (englisch)** LSP Translation (2) / English**Empfohlen für:** 2. Semester**Verantwortlich** Professur Translatologie B-Sprache**Dauer** 1 Semester**Modulturnus** jedes Sommersemester

Lehrformen • Seminar "Fachübersetzen II" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 120 h Selbststudium = 150 h

 • Übung "Fachübersetzen II" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 120 h Selbststudium = 150 h

Arbeitsaufwand 10 LP = 300 Arbeitsstunden (Workload)**Verwendbarkeit** • M.A. Translatologie**Ziele** Fähigkeit, Fachtexte mittleren Fachlichkeitsgrads zweckgerecht zu übersetzen, überprüfen, korrigieren und beurteilen zu können.**Inhalt** Übersetzen exemplarischer Fachtexte mittleren Fachlichkeitsgrads; differenzierte Analyse, Korrektur und Bewertung eigener und fremder Übersetzungen, mit dem Schwerpunkt B1/B2/C-A.**Teilnahmevoraussetzungen** keine**Literaturangabe** Hinweise zu Literaturangaben erfolgen in den Lehrveranstaltungen.**Vergabe von Leistungspunkten** Leistungspunkte werden mit erfolgreichem Abschluss des Moduls vergeben. Näheres regelt die Prüfungsordnung.**Prüfungsleistungen und -vorleistungen**

Modulprüfung: Klausur 120 Min., mit Wichtung: 1	
	Seminar "Fachübersetzen II" (2SWS)
	Übung "Fachübersetzen II" (2SWS)

Master of Arts Translatologie (Schwerpunkt Spanisch) (ab WS 2020/21)

Akademischer Grad	Modulnummer	Modulform
Master of Arts	04-TLG-2003-ES	Pflicht

Modultitel **Fachübersetzen II Spanisch****Modultitel (englisch)** LSP Translation (2) / Spanish**Empfohlen für:** 2. Semester**Verantwortlich** Professur Translatologie B-Sprache**Dauer** 1 Semester**Modulturnus** jedes Sommersemester

Lehrformen • Seminar "Fachübersetzen II" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 120 h Selbststudium = 150 h

 • Übung "Fachübersetzen II" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 120 h Selbststudium = 150 h

Arbeitsaufwand 10 LP = 300 Arbeitsstunden (Workload)**Verwendbarkeit** • M.A. Translatologie**Ziele** Fähigkeit, Fachtexte mittleren Fachlichkeitsgrads zweckgerecht zu übersetzen, überprüfen, korrigieren und beurteilen zu können.**Inhalt** Übersetzen exemplarischer Fachtexte mittleren Fachlichkeitsgrads; differenzierte Analyse, Korrektur und Bewertung eigener und fremder Übersetzungen, mit dem Schwerpunkt B1/B2/C-A.**Teilnahmevoraussetzungen** keine**Literaturangabe** Hinweise zu Literaturangaben erfolgen in den Lehrveranstaltungen.**Vergabe von Leistungspunkten** Leistungspunkte werden mit erfolgreichem Abschluss des Moduls vergeben. Näheres regelt die Prüfungsordnung.**Prüfungsleistungen und -vorleistungen**

Modulprüfung: Klausur 120 Min., mit Wichtung: 1	
	Seminar "Fachübersetzen II" (2SWS)
	Übung "Fachübersetzen II" (2SWS)

Master of Arts Translatologie (Schwerpunkt Spanisch) (ab WS 2020/21)

Akademischer Grad	Modulnummer	Modulform
Master of Arts	04-TLG-2003-FR	Wahlpflicht

Modultitel Fachübersetzen II Französisch**Modultitel (englisch)** LSP Translation (2) / French**Empfohlen für:** 2. Semester**Verantwortlich** Professur Translatologie B-Sprache**Dauer** 1 Semester**Modulturnus** jedes Sommersemester

Lehrformen

- Seminar "Fachübersetzen II" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 120 h Selbststudium = 150 h
- Übung "Fachübersetzen II" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 120 h Selbststudium = 150 h

Arbeitsaufwand 10 LP = 300 Arbeitsstunden (Workload)**Verwendbarkeit** • M.A. Translatologie**Ziele** Fähigkeit, Fachtexte mittleren Fachlichkeitsgrads zweckgerecht zu übersetzen, überprüfen, korrigieren und beurteilen zu können.**Inhalt** Übersetzen exemplarischer Fachtexte mittleren Fachlichkeitsgrads; differenzierte Analyse, Korrektur und Bewertung eigener und fremder Übersetzungen, mit dem Schwerpunkt B1/B2/C-A.**Teilnahmevoraussetzungen** keine**Literaturangabe** Hinweise zu Literaturangaben erfolgen in den Lehrveranstaltungen.**Vergabe von Leistungspunkten** Leistungspunkte werden mit erfolgreichem Abschluss des Moduls vergeben. Näheres regelt die Prüfungsordnung.**Prüfungsleistungen und -vorleistungen**

Modulprüfung: Klausur 120 Min., mit Wichtung: 1	
	Seminar "Fachübersetzen II" (2SWS)
	Übung "Fachübersetzen II" (2SWS)

Master of Arts Translatologie (Schwerpunkt Spanisch) (ab WS 2020/21)

Akademischer Grad	Modulnummer	Modulform
Master of Arts	04-TLG-2003-GL	Wahlpflicht

Modultitel Fachübersetzen II Galicisch**Modultitel (englisch)** LSP Translation (2) / Galician**Empfohlen für:** 2. Semester**Verantwortlich** Professur Translatologie B-Sprache**Dauer** 1 Semester**Modulturnus** jedes Sommersemester

Lehrformen

- Seminar "Fachübersetzen II" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 120 h Selbststudium = 150 h
- Übung "Fachübersetzen II" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 120 h Selbststudium = 150 h

Arbeitsaufwand 10 LP = 300 Arbeitsstunden (Workload)**Verwendbarkeit** • M.A. Translatologie**Ziele** Fähigkeit, Fachtexte mittleren Fachlichkeitsgrads zweckgerecht zu übersetzen, überprüfen, korrigieren und beurteilen zu können.**Inhalt** Übersetzen exemplarischer Fachtexte mittleren Fachlichkeitsgrads; differenzierte Analyse, Korrektur und Bewertung eigener und fremder Übersetzungen, mit dem Schwerpunkt B1/B2/C-A.**Teilnahmevoraussetzungen** keine**Literaturangabe** Hinweise zu Literaturangaben erfolgen in den Lehrveranstaltungen.**Vergabe von Leistungspunkten** Leistungspunkte werden mit erfolgreichem Abschluss des Moduls vergeben. Näheres regelt die Prüfungsordnung.**Prüfungsleistungen und -vorleistungen**

Modulprüfung: Klausur 120 Min., mit Wichtung: 1	
	Seminar "Fachübersetzen II" (2SWS)
	Übung "Fachübersetzen II" (2SWS)

Master of Arts Translatologie (Schwerpunkt Spanisch) (ab WS 2020/21)

Akademischer Grad	Modulnummer	Modulform
Master of Arts	04-TLG-2003-PT	Wahlpflicht

Modultitel Fachübersetzen II Portugiesisch**Modultitel (englisch)** LSP Translation (2) / Portuguese**Empfohlen für:** 2. Semester**Verantwortlich** Professur Translatologie B-Sprache**Dauer** 1 Semester**Modulturnus** jedes Sommersemester

Lehrformen

- Seminar "Fachübersetzen II" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 120 h Selbststudium = 150 h
- Übung "Fachübersetzen II" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 120 h Selbststudium = 150 h

Arbeitsaufwand 10 LP = 300 Arbeitsstunden (Workload)**Verwendbarkeit** • M.A. Translatologie**Ziele** Fähigkeit, Fachtexte mittleren Fachlichkeitsgrads zweckgerecht zu übersetzen, überprüfen, korrigieren und beurteilen zu können.**Inhalt** Übersetzen exemplarischer Fachtexte mittleren Fachlichkeitsgrads; differenzierte Analyse, Korrektur und Bewertung eigener und fremder Übersetzungen, mit dem Schwerpunkt B1/B2/C-A.**Teilnahmevoraussetzungen** keine**Literaturangabe** Hinweise zu Literaturangaben erfolgen in den Lehrveranstaltungen.**Vergabe von Leistungspunkten** Leistungspunkte werden mit erfolgreichem Abschluss des Moduls vergeben. Näheres regelt die Prüfungsordnung.**Prüfungsleistungen und -vorleistungen**

Modulprüfung: Klausur 120 Min., mit Wichtung: 1	
	Seminar "Fachübersetzen II" (2SWS)
	Übung "Fachübersetzen II" (2SWS)

Master of Arts Translatologie (Schwerpunkt Spanisch) (ab WS 2020/21)

Akademischer Grad	Modulnummer	Modulform
Master of Arts	04-TLG-2003-RU	Wahlpflicht

Modultitel **Fachübersetzen II Russisch****Modultitel (englisch)** LSP Translation (2) / Russian**Empfohlen für:** 2. Semester**Verantwortlich** Professur Translatologie B-Sprache**Dauer** 1 Semester**Modulturnus** jedes Sommersemester

Lehrformen • Seminar "Fachübersetzen II" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 120 h Selbststudium = 150 h

 • Übung "Fachübersetzen II" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 120 h Selbststudium = 150 h

Arbeitsaufwand 10 LP = 300 Arbeitsstunden (Workload)**Verwendbarkeit** • M.A. Translatologie**Ziele** Fähigkeit, Fachtexte mittleren Fachlichkeitsgrads zweckgerecht zu übersetzen, überprüfen, korrigieren und beurteilen zu können.**Inhalt** Übersetzen exemplarischer Fachtexte mittleren Fachlichkeitsgrads; differenzierte Analyse, Korrektur und Bewertung eigener und fremder Übersetzungen, mit dem Schwerpunkt B1/B2/C-A.**Teilnahmevoraussetzungen** keine**Literaturangabe** Hinweise zu Literaturangaben erfolgen in den Lehrveranstaltungen.**Vergabe von Leistungspunkten** Leistungspunkte werden mit erfolgreichem Abschluss des Moduls vergeben. Näheres regelt die Prüfungsordnung.**Prüfungsleistungen und -vorleistungen**

Modulprüfung: Klausur 120 Min., mit Wichtung: 1	
	Seminar "Fachübersetzen II" (2SWS)
	Übung "Fachübersetzen II" (2SWS)

Master of Arts Translatologie (Schwerpunkt Spanisch) (ab WS 2020/21)

Akademischer Grad	Modulnummer	Modulform
Master of Arts	04-TLG-2004	Pflicht

Modultitel **Übersetzungswissenschaft****Modultitel (englisch)** Translation Studies**Empfohlen für:** 2. Semester**Verantwortlich** Professur Translatologie B-Sprache**Dauer** 1 Semester**Modulturnus** jedes Sommersemester

Lehrformen

- Vorlesung "Variation" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 70 h Selbststudium = 100 h
- Vorlesung "Vergleichende Fachkommunikation" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 70 h Selbststudium = 100 h
- Seminar "Probleme und Methoden der Übersetzung" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 70 h Selbststudium = 100 h

Arbeitsaufwand 10 LP = 300 Arbeitsstunden (Workload)

Verwendbarkeit

- M.A. Translatologie
- M.Sc. Digital Humanities

Ziele

Kenntnis und Anwendung der Grundlagen zur strukturell-funktionalen und kognitiven Differenzierung und Produktion von Fachtexten; Anwendungsbereites theoretisches Wissen über Methoden, Modelle sowie Probleme der übersetzungswissenschaftlichen und varietätenlinguistischen Forschung.

Inhalt

Grundlagen der Theorie und der empirischen Forschung in Übersetzungswissenschaft und Varietätenlinguistik. Strukturell-funktionale Mechanismen der Fachtextsortendifferenzierung und -produktion, Vertextungs- und Informationsvermittlungsstrategien sowie Aspekte der Verständlichkeit.

Teilnahmevoraussetzungen

keine

Literaturangabe

Hinweise zu Literaturangaben erfolgen in den Lehrveranstaltungen.

Vergabe von Leistungspunkten

Leistungspunkte werden mit erfolgreichem Abschluss des Moduls vergeben. Näheres regelt die Prüfungsordnung.

Prüfungsleistungen und -vorleistungen

Modulprüfung: Mündliche Prüfung 30 Min., mit Wichtung: 1	
	Vorlesung "Variation" (2SWS)
	Vorlesung "Vergleichende Fachkommunikation" (2SWS)
	Seminar "Probleme und Methoden der Übersetzung" (2SWS)

Master of Arts Translatologie (Schwerpunkt Spanisch) (ab WS 2020/21)

Akademischer Grad	Modulnummer	Modulform
Master of Arts	04-TLG-2008	Wahlpflicht

Modultitel **Spezialprobleme der Fachübersetzung II****Modultitel (englisch)** Special Problems in LSP Translation (2)**Empfohlen für:** 2. Semester**Verantwortlich** Professur Translatologie B-Sprache**Dauer** 1 Semester**Modulturnus** jedes Sommersemester

Lehrformen

- Seminar "Spezialprobleme der Fachübersetzung II" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 120 h Selbststudium = 150 h
- Übung "Spezialprobleme der Fachübersetzung II" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 120 h Selbststudium = 150 h

Arbeitsaufwand 10 LP = 300 Arbeitsstunden (Workload)**Verwendbarkeit** • M.A. Translatologie**Ziele** Vertiefung der Translationskompetenz im soziokulturellen Kontext der B-Sprache.**Inhalt** Translatorisches Lehrangebot der (in- wie ausländischen) Partnereinrichtung in den Bereichen Fachübersetzen, Terminologie und/oder Dolmetschen.**Teilnahmevoraussetzungen** keine**Literaturangabe** Hinweise zu Literaturangaben erfolgen in den Lehrveranstaltungen.**Vergabe von Leistungspunkten** Leistungspunkte werden mit erfolgreichem Abschluss des Moduls vergeben. Näheres regelt die Prüfungsordnung.**Prüfungsleistungen und -vorleistungen**

Modulprüfung: Klausur 120 Min., mit Wichtung: 1	
	Seminar "Spezialprobleme der Fachübersetzung II" (2SWS)
	Übung "Spezialprobleme der Fachübersetzung II" (2SWS)

Master of Arts Translatologie (Schwerpunkt Spanisch) (ab WS 2020/21)

Akademischer Grad	Modulnummer	Modulform
Master of Arts	04-TLG-2011	Wahlpflicht

Modultitel Übersetzungsprojekt**Modultitel (englisch)** Translation Project Work**Empfohlen für:** 2. Semester**Verantwortlich** Professur für Translatologie B-Sprache**Dauer** 1 Semester**Modulturnus** jedes Sommersemester

Lehrformen

- Übung "Übersetzungsprojekt" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 70 h Selbststudium = 100 h
- Seminar "Übersetzungsprojekt" (1 SWS) = 15 h Präsenzzeit und 185 h Selbststudium = 200 h

Arbeitsaufwand 10 LP = 300 Arbeitsstunden (Workload)**Verwendbarkeit** • M.A. Translatologie**Ziele** Anwendungsbereite Spezialkenntnisse und Kompetenzen in translationrelevanten Handlungsfeldern.**Inhalt** Das Übersetzungsprojekt dient der Vorbereitung auf die berufliche Praxis und kann ausgewählte Inhalte mit Translationsbezug zum Gegenstand haben.**Teilnahmevoraussetzungen** keine**Literaturangabe** Hinweise zu Literaturangaben erfolgen in den Lehrveranstaltungen.**Vergabe von Leistungspunkten** Leistungspunkte werden mit erfolgreichem Abschluss des Moduls vergeben. Näheres regelt die Prüfungsordnung.**Prüfungsleistungen und -vorleistungen**

Modulprüfung:	
Präsentation 20 Min., mit Wichtung: 1	Übung "Übersetzungsprojekt" (2SWS)
Hausarbeit (8 Wochen ab Beginn der vorlesungsfreien Zeit), mit Wichtung: 2	Seminar "Übersetzungsprojekt" (1SWS)

Master of Arts Translatologie (Schwerpunkt Spanisch) (ab WS 2020/21)

Akademischer Grad	Modulnummer	Modulform
Master of Arts	04-ALT-1003-B	Wahlpflicht

Modultitel Sprachkompetenz L3-Sprache: Baskisch Niveau III

Modultitel (englisch) Language L3 - Basque III

Empfohlen für: 3. Semester

Verantwortlich Professur Translatologie L3-Sprache

Dauer 1 Semester

Modulturnus jedes Wintersemester

Lehrformen

- Seminar "Sprachkompetenz L3-Sprache" (4 SWS) = 60 h Präsenzzeit und 140 h Selbststudium = 200 h
- Übung "Sprachkompetenz L3-Sprache" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 70 h Selbststudium = 100 h

Arbeitsaufwand 10 LP = 300 Arbeitsstunden (Workload)

Verwendbarkeit

- B.A. Translation
- B.A. Europäische Minderheitensprachen
- M.A. Translatologie
- M.A. Konferenzdolmetschen
- M.A. Sprachminderheiten in der Gesellschaft
- Wahlbereich der Geistes- und Sozialwissenschaften

Ziele Die Studierenden beherrschen die genannte Sprache entsprechend Niveau A 2 des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens.

Inhalt Spezialthemen zu Syntax, Lexik und Textproduktion der L3-Sprache

Teilnahmevoraussetzungen Teilnahme am Modul "Sprachkompetenz L3 Niveau II" (04-ALT-1002-B) oder Kenntnisse der L3-Sprache auf der Niveaustufe A2 des Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens

Literaturangabe keine

Vergabe von Leistungspunkten Leistungspunkte werden mit erfolgreichem Abschluss des Moduls vergeben. Näheres regelt die Prüfungsordnung.

Prüfungsleistungen und -vorleistungen

Modulprüfung:	
Klausur 90 Min., mit Wichtung: 2	Seminar "Sprachkompetenz L3-Sprache" (4SWS)
Mündliche Prüfung 20 Min., mit Wichtung: 1	Übung "Sprachkompetenz L3-Sprache" (2SWS)

Master of Arts Translatologie (Schwerpunkt Spanisch) (ab WS 2020/21)

Akademischer Grad	Modulnummer	Modulform
Master of Arts	04-ALT-1003-G	Wahlpflicht

Modultitel Sprachkompetenz L3-Sprache: Galicisch Niveau III**Modultitel (englisch)** Language L3 - Galician III**Empfohlen für:** 3. Semester**Verantwortlich** Professur Translatologie L3-Sprache**Dauer** 1 Semester**Modulturnus** jedes Wintersemester

Lehrformen

- Seminar "Sprachkompetenz L3-Sprache" (4 SWS) = 60 h Präsenzzeit und 140 h Selbststudium = 200 h
- Übung "Sprachkompetenz L3-Sprache" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 70 h Selbststudium = 100 h

Arbeitsaufwand 10 LP = 300 Arbeitsstunden (Workload)

Verwendbarkeit

- M.A. Translatologie
- M.A. Konferenzdolmetschen
- M.A. Sprachminderheiten in der Gesellschaft
- Wahlbereich der Geistes- und Sozialwissenschaften

Ziele Vertiefung der Sprachkompetenz**Inhalt** Spezialthemen zu Syntax, Lexik und Textproduktion der L3-Sprache

Teilnahmevoraussetzungen

Teilnahme am Modul "Sprachkompetenz L3 Niveau II" (04-ALT-1002-G) oder Kenntnisse der L3-Sprache auf der Niveaustufe A2 des Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens

Literaturangabe keine

Vergabe von Leistungspunkten

Leistungspunkte werden mit erfolgreichem Abschluss des Moduls vergeben. Näheres regelt die Prüfungsordnung.

Prüfungsleistungen und -vorleistungen

Modulprüfung:	
Klausur 90 Min., mit Wichtung: 2	Seminar "Sprachkompetenz L3-Sprache" (4SWS)
Mündliche Prüfung 20 Min., mit Wichtung: 1	Übung "Sprachkompetenz L3-Sprache" (2SWS)

Master of Arts Translatologie (Schwerpunkt Spanisch) (ab WS 2020/21)

Akademischer Grad	Modulnummer	Modulform
Master of Arts	04-ALT-1003-K	Wahlpflicht

Modultitel	Sprachkompetenz L3-Sprache: Katalanisch Niveau III
Modultitel (englisch)	Language L3 - Catalan III
Empfohlen für:	3. Semester
Verantwortlich	Professur Translatologie L3-Sprache
Dauer	1 Semester
Modulturnus	jedes Wintersemester
Lehrformen	<ul style="list-style-type: none"> • Seminar "Sprachkompetenz L3-Sprache" (4 SWS) = 60 h Präsenzzeit und 140 h Selbststudium = 200 h • Übung "Sprachkompetenz L3-Sprache" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 70 h Selbststudium = 100 h
Arbeitsaufwand	10 LP = 300 Arbeitsstunden (Workload)
Verwendbarkeit	<ul style="list-style-type: none"> • M.A. Translatologie • M.A. Konferenzdolmetschen • Wahlbereich der Geistes- und Sozialwissenschaften
Ziele	Vertiefung der Sprachkompetenz
Inhalt	Spezialthemen zu Syntax, Lexik und Textproduktion der L3-Sprache
Teilnahmevoraussetzungen	Teilnahme am Modul "Sprachkompetenz L3 Niveau II" (04-ALT-1002-K) oder Kenntnisse der L3-Sprache auf der Niveaustufe A2 des Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens
Literaturangabe	keine
Vergabe von Leistungspunkten	Leistungspunkte werden mit erfolgreichem Abschluss des Moduls vergeben. Näheres regelt die Prüfungsordnung.

Prüfungsleistungen und -vorleistungen

Modulprüfung:	
Klausur 90 Min., mit Wichtung: 2	Seminar "Sprachkompetenz L3-Sprache" (4SWS)
Mündliche Prüfung 20 Min., mit Wichtung: 1	Übung "Sprachkompetenz L3-Sprache" (2SWS)

Master of Arts Translatologie (Schwerpunkt Spanisch) (ab WS 2020/21)

Akademischer Grad	Modulnummer	Modulform
Master of Arts	04-TLG-2005-AR	Wahlpflicht

Modultitel Fachübersetzen III Arabisch**Modultitel (englisch)** LSP Translation (3) / Arabic**Empfohlen für:** 3. Semester**Verantwortlich** Professur Translatologie B-Sprache**Dauer** 1 Semester**Modulturnus** jedes Wintersemester

Lehrformen

- Seminar "Fachübersetzen III" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 120 h Selbststudium = 150 h
- Übung "Fachübersetzen III" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 120 h Selbststudium = 150 h

Arbeitsaufwand 10 LP = 300 Arbeitsstunden (Workload)**Verwendbarkeit** • M.A. Translatologie

Ziele

Die Studierenden können längere und komplexe Fachtexte hohen Fachlichkeitsgrads selbständig und zweckgerecht übersetzen, überprüfen, korrigieren und beurteilen.

Inhalt

Konventionen typischer Fachtextsorten und etwaige Kulturspezifika; skoposgerechtes Übersetzen exemplarischer Fachtexte hohen Fachlichkeitsgrads; differenzierte Analyse, Korrektur und Bewertung eigener und fremder Übersetzungen, mit dem Schwerpunkt mit dem Schwerpunkt B1/B2-A.

Teilnahmevoraussetzungen

keine

Literaturangabe

Hinweise zu Literaturangaben erfolgen in den Lehrveranstaltungen.

Vergabe von Leistungspunkten

Leistungspunkte werden mit erfolgreichem Abschluss des Moduls vergeben. Näheres regelt die Prüfungsordnung.

Prüfungsleistungen und -vorleistungen

Modulprüfung: Klausur 120 Min., mit Wichtung: 1	
	Seminar "Fachübersetzen III" (2SWS)
	Übung "Fachübersetzen III" (2SWS)

Master of Arts Translatologie (Schwerpunkt Spanisch) (ab WS 2020/21)

Akademischer Grad	Modulnummer	Modulform
Master of Arts	04-TLG-2005-EN	Wahlpflicht

Modultitel Fachübersetzen III Englisch**Modultitel (englisch)** LSP Translation (3) / English**Empfohlen für:** 3. Semester**Verantwortlich** Professur Translatologie B-Sprache**Dauer** 1 Semester**Modulturnus** jedes Wintersemester

Lehrformen

- Seminar "Fachübersetzen III" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 70 h Selbststudium = 100 h
- Übung "Fachübersetzen III" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 70 h Selbststudium = 100 h
- Projektseminar "Hausübersetzung" (1 SWS) = 15 h Präsenzzeit und 85 h Selbststudium = 100 h

Arbeitsaufwand 10 LP = 300 Arbeitsstunden (Workload)**Verwendbarkeit** • M.A. Translatologie

Ziele

Die Studierenden können längere und komplexe Fachtexte hohen Fachlichkeitsgrads selbständig und zweckgerecht übersetzen, überprüfen, korrigieren und beurteilen.

Inhalt

Konventionen typischer Fachtextsorten und etwaige Kulturspezifik; skoposgerechtes Übersetzen exemplarischer Fachtexte hohen Fachlichkeitsgrads; differenzierte Analyse, Korrektur und Bewertung eigener und fremder Übersetzungen, mit dem Schwerpunkt mit dem Schwerpunkt B1/B2-A.

Teilnahmevoraussetzungen

keine

Literaturangabe

Hinweise zu Literaturangaben erfolgen in den Lehrveranstaltungen.

Vergabe von Leistungspunkten

Leistungspunkte werden mit erfolgreichem Abschluss des Moduls vergeben. Näheres regelt die Prüfungsordnung.

Prüfungsleistungen und -vorleistungen

Modulprüfung:	
Klausur 120 Min., mit Wichtung: 1	Seminar "Fachübersetzen III" (2SWS) Übung "Fachübersetzen III" (2SWS)
Hausübersetzung, mit Wichtung: 1	Projektseminar "Hausübersetzung" (1SWS)

Master of Arts Translatologie (Schwerpunkt Spanisch) (ab WS 2020/21)

Akademischer Grad	Modulnummer	Modulform
Master of Arts	04-TLG-2005-ES	Pflicht

Modultitel Fachübersetzen III Spanisch**Modultitel (englisch)** LSP Translation (3) / Spanish**Empfohlen für:** 3. Semester**Verantwortlich** Professur Translatologie B-Sprache**Dauer** 1 Semester**Modulturnus** jedes Wintersemester

Lehrformen

- Seminar "Fachübersetzen III" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 70 h Selbststudium = 100 h
- Übung "Fachübersetzen III" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 70 h Selbststudium = 100 h
- Projektseminar "Hausübersetzung" (1 SWS) = 15 h Präsenzzeit und 85 h Selbststudium = 100 h

Arbeitsaufwand 10 LP = 300 Arbeitsstunden (Workload)**Verwendbarkeit** • M.A. Translatologie

Ziele

Die Studierenden können längere und komplexe Fachtexte hohen Fachlichkeitsgrads selbständig und zweckgerecht übersetzen, überprüfen, korrigieren und beurteilen.

Inhalt

Konventionen typischer Fachtextsorten und etwaige Kulturspezifik; skoposgerechtes Übersetzen exemplarischer Fachtexte hohen Fachlichkeitsgrads; differenzierte Analyse, Korrektur und Bewertung eigener und fremder Übersetzungen, mit dem Schwerpunkt mit dem Schwerpunkt B1/B2-A.

Teilnahmevoraussetzungen

keine

Literaturangabe

Hinweise zu Literaturangaben erfolgen in den Lehrveranstaltungen.

Vergabe von Leistungspunkten

Leistungspunkte werden mit erfolgreichem Abschluss des Moduls vergeben. Näheres regelt die Prüfungsordnung.

Prüfungsleistungen und -vorleistungen

Modulprüfung:	
Klausur 120 Min., mit Wichtung: 1	Seminar "Fachübersetzen III" (2SWS) Übung "Fachübersetzen III" (2SWS)
Hausübersetzung, mit Wichtung: 1	Projektseminar "Hausübersetzung" (1SWS)

Master of Arts Translatologie (Schwerpunkt Spanisch) (ab WS 2020/21)

Akademischer Grad	Modulnummer	Modulform
Master of Arts	04-TLG-2005-FR	Wahlpflicht

Modultitel Fachübersetzen III Französisch**Modultitel (englisch)** LSP Translation (3) / French**Empfohlen für:** 3. Semester**Verantwortlich** Professur Translatologie B-Sprache**Dauer** 1 Semester**Modulturnus** jedes Wintersemester

Lehrformen

- Seminar "Fachübersetzen III" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 70 h Selbststudium = 100 h
- Übung "Fachübersetzen III" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 70 h Selbststudium = 100 h
- Projektseminar "Hausübersetzung" (1 SWS) = 15 h Präsenzzeit und 85 h Selbststudium = 100 h

Arbeitsaufwand 10 LP = 300 Arbeitsstunden (Workload)**Verwendbarkeit** • M.A. Translatologie

Ziele

Die Studierenden können längere und komplexe Fachtexte hohen Fachlichkeitsgrads selbständig und zweckgerecht übersetzen, überprüfen, korrigieren und beurteilen.

Inhalt

Konventionen typischer Fachtextsorten und etwaige Kulturspezifika; skoposgerechtes Übersetzen exemplarischer Fachtexte hohen Fachlichkeitsgrads; differenzierte Analyse, Korrektur und Bewertung eigener und fremder Übersetzungen, mit dem Schwerpunkt mit dem Schwerpunkt B1/B2-A.

Teilnahmevoraussetzungen

keine

Literaturangabe

Hinweise zu Literaturangaben erfolgen in den Lehrveranstaltungen.

Vergabe von Leistungspunkten

Leistungspunkte werden mit erfolgreichem Abschluss des Moduls vergeben. Näheres regelt die Prüfungsordnung.

Prüfungsleistungen und -vorleistungen

Modulprüfung:	
Klausur 120 Min., mit Wichtung: 1	Seminar "Fachübersetzen III" (2SWS) Übung "Fachübersetzen III" (2SWS)
Hausübersetzung, mit Wichtung: 1	Projektseminar "Hausübersetzung" (1SWS)

Master of Arts Translatologie (Schwerpunkt Spanisch) (ab WS 2020/21)

Akademischer Grad	Modulnummer	Modulform
Master of Arts	04-TLG-2005-PT	Wahlpflicht

Modultitel Fachübersetzen III Portugiesisch**Modultitel (englisch)** LSP Translation (3) / Portuguese**Empfohlen für:** 3. Semester**Verantwortlich** Professur Translatologie B-Sprache**Dauer** 1 Semester**Modulturnus** jedes Wintersemester

Lehrformen

- Seminar "Fachübersetzen III" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 120 h Selbststudium = 150 h
- Übung "Fachübersetzen III" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 120 h Selbststudium = 150 h

Arbeitsaufwand 10 LP = 300 Arbeitsstunden (Workload)**Verwendbarkeit** • M.A. Translatologie

Ziele

Die Studierenden können längere und komplexe Fachtexte hohen Fachlichkeitsgrads selbständig und zweckgerecht übersetzen, überprüfen, korrigieren und beurteilen.

Inhalt

Konventionen typischer Fachtextsorten und etwaige Kulturspezifika; skoposgerechtes Übersetzen exemplarischer Fachtexte hohen Fachlichkeitsgrads; differenzierte Analyse, Korrektur und Bewertung eigener und fremder Übersetzungen, mit dem Schwerpunkt mit dem Schwerpunkt B1/B2-A.

Teilnahmevoraussetzungen

keine

Literaturangabe

Hinweise zu Literaturangaben erfolgen in den Lehrveranstaltungen.

Vergabe von Leistungspunkten

Leistungspunkte werden mit erfolgreichem Abschluss des Moduls vergeben. Näheres regelt die Prüfungsordnung.

Prüfungsleistungen und -vorleistungen

Modulprüfung: Klausur 120 Min., mit Wichtung: 1	
	Seminar "Fachübersetzen III" (2SWS)
	Übung "Fachübersetzen III" (2SWS)

Master of Arts Translatologie (Schwerpunkt Spanisch) (ab WS 2020/21)

Akademischer Grad	Modulnummer	Modulform
Master of Arts	04-TLG-2009-EN	Wahlpflicht

Modultitel Dolmetschen B-oder C-Sprache Englisch**Modultitel (englisch)** Interpreting, B or C Language English**Empfohlen für:** 3. Semester**Verantwortlich** Professur Translatologie B-Sprache**Dauer** 1 Semester**Modulturnus** jedes Wintersemester

Lehrformen

- Seminar mit Übungsanteil "Bilaterales Dolmetschen" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 70 h Selbststudium = 100 h
- Übung "Einführung Unilaterales Dolmetschen" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 70 h Selbststudium = 100 h
- Seminar mit Übungsanteil "Notation I" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 70 h Selbststudium = 100 h

Arbeitsaufwand 10 LP = 300 Arbeitsstunden (Workload)**Verwendbarkeit** • M.A. Translatologie**Ziele** Beherrschung grundlegender Kompetenzen im bilateralen und unilateralen Konsekutivdolmetschen. Fertigkeiten in der Dolmetschnotation.**Inhalt** Sprachspezifische und kommunikative Grundlagen des bilateralen und des unilateralen Konsekutivdolmetschens. Systeme der Dolmetschnotation.**Teilnahmevoraussetzungen** keine**Literaturangabe** Hinweise zu Literaturangaben erfolgen in den Lehrveranstaltungen.**Vergabe von Leistungspunkten** Leistungspunkte werden mit erfolgreichem Abschluss des Moduls vergeben. Näheres regelt die Prüfungsordnung.**Prüfungsleistungen und -vorleistungen**

Modulprüfung: Mündliche Prüfung 20 Min., mit Wichtung: 1	
	Seminar mit Übungsanteil "Bilaterales Dolmetschen" (2SWS)
	Übung "Einführung Unilaterales Dolmetschen" (2SWS)
	Seminar mit Übungsanteil "Notation I" (2SWS)

Master of Arts Translatologie (Schwerpunkt Spanisch) (ab WS 2020/21)

Akademischer Grad	Modulnummer	Modulform
Master of Arts	04-TLG-2009-ES	Wahlpflicht

Modultitel Dolmetschen B-oder C-Sprache Spanisch**Modultitel (englisch)** Interpreting, B or C Language Spanish**Empfohlen für:** 3. Semester**Verantwortlich** Professur Translatologie B-Sprache**Dauer** 1 Semester**Modulturnus** jedes Wintersemester

Lehrformen

- Seminar mit Übungsanteil "Bilaterales Dolmetschen" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 70 h Selbststudium = 100 h
- Übung "Einführung Unilaterales Dolmetschen" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 70 h Selbststudium = 100 h
- Seminar mit Übungsanteil "Notation I" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 70 h Selbststudium = 100 h

Arbeitsaufwand 10 LP = 300 Arbeitsstunden (Workload)**Verwendbarkeit** • M.A. Translatologie**Ziele** Beherrschung grundlegender Kompetenzen im bilateralen und unilateralen Konsekutivdolmetschen. Fertigkeiten in der Dolmetschnotation.**Inhalt** Sprachspezifische und kommunikative Grundlagen des bilateralen und des unilateralen Konsekutivdolmetschens. Systeme der Dolmetschnotation.**Teilnahmevoraussetzungen** keine**Literaturangabe** Hinweise zu Literaturangaben erfolgen in den Lehrveranstaltungen.**Vergabe von Leistungspunkten** Leistungspunkte werden mit erfolgreichem Abschluss des Moduls vergeben. Näheres regelt die Prüfungsordnung.**Prüfungsleistungen und -vorleistungen**

Modulprüfung: Mündliche Prüfung 20 Min., mit Wichtung: 1	
	Seminar mit Übungsanteil "Bilaterales Dolmetschen" (2SWS)
	Übung "Einführung Unilaterales Dolmetschen" (2SWS)
	Seminar mit Übungsanteil "Notation I" (2SWS)

Master of Arts Translatologie (Schwerpunkt Spanisch) (ab WS 2020/21)

Akademischer Grad	Modulnummer	Modulform
Master of Arts	04-TLG-2009-FR	Wahlpflicht

Modultitel Dolmetschen B-oder C-Sprache Französisch**Modultitel (englisch)** Interpreting, B or C Language French**Empfohlen für:** 3. Semester**Verantwortlich** Professur Translatologie B-Sprache**Dauer** 1 Semester**Modulturnus** jedes Wintersemester

Lehrformen

- Seminar mit Übungsanteil "Bilaterales Dolmetschen" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 70 h Selbststudium = 100 h
- Übung "Einführung Unilaterales Dolmetschen" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 70 h Selbststudium = 100 h
- Seminar mit Übungsanteil "Notation I" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 70 h Selbststudium = 100 h

Arbeitsaufwand 10 LP = 300 Arbeitsstunden (Workload)**Verwendbarkeit** • M.A. Translatologie**Ziele** Beherrschung grundlegender Kompetenzen im bilateralen und unilateralen Konsekutivdolmetschen. Fertigkeiten in der Dolmetschnotation.**Inhalt** Sprachspezifische und kommunikative Grundlagen des bilateralen und des unilateralen Konsekutivdolmetschens. Systeme der Dolmetschnotation.**Teilnahmevoraussetzungen** keine**Literaturangabe** Hinweise zu Literaturangaben erfolgen in den Lehrveranstaltungen.**Vergabe von Leistungspunkten** Leistungspunkte werden mit erfolgreichem Abschluss des Moduls vergeben. Näheres regelt die Prüfungsordnung.**Prüfungsleistungen und -vorleistungen**

Modulprüfung: Mündliche Prüfung 20 Min., mit Wichtung: 1	
	Seminar mit Übungsanteil "Bilaterales Dolmetschen" (2SWS)
	Übung "Einführung Unilaterales Dolmetschen" (2SWS)
	Seminar mit Übungsanteil "Notation I" (2SWS)

Master of Arts Translatologie (Schwerpunkt Spanisch) (ab WS 2020/21)

Akademischer Grad	Modulnummer	Modulform
Master of Arts	04-TLG-2009-PT	Wahlpflicht

Modultitel Dolmetschen B-oder C-Sprache Portugiesisch**Modultitel (englisch)** Interpreting, B or C Language Spanish Portuguese**Empfohlen für:** 3. Semester**Verantwortlich** Professur Translatologie B-Sprache**Dauer** 1 Semester**Modulturnus** jedes Wintersemester

Lehrformen

- Seminar mit Übungsanteil "Bilaterales Dolmetschen" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 70 h Selbststudium = 100 h
- Übung "Einführung Unilaterales Dolmetschen" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 70 h Selbststudium = 100 h
- Seminar mit Übungsanteil "Notation I" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 70 h Selbststudium = 100 h

Arbeitsaufwand 10 LP = 300 Arbeitsstunden (Workload)**Verwendbarkeit** • M.A. Translatologie

Ziele

Die Studierenden verfügen über grundlegende Kompetenzen im bilateralen und unilateralen Konsekutivdolmetschen sowie über Fertigkeiten in der Dolmetschnotation.

Inhalt

Sprachspezifische und kommunikative Grundlagen des bilateralen und des unilateralen Konsekutivdolmetschens. Systeme der Dolmetschnotation.

Teilnahmevoraussetzungen

keine

Literaturangabe

Hinweise zu Literaturangaben erfolgen in den Lehrveranstaltungen.

Vergabe von Leistungspunkten

Leistungspunkte werden mit erfolgreichem Abschluss des Moduls vergeben. Näheres regelt die Prüfungsordnung.

Prüfungsleistungen und -vorleistungen

Modulprüfung: Mündliche Prüfung 20 Min., mit Wichtung: 1	
	Seminar mit Übungsanteil "Bilaterales Dolmetschen" (2SWS)
	Übung "Einführung Unilaterales Dolmetschen" (2SWS)
	Seminar mit Übungsanteil "Notation I" (2SWS)

Master of Arts Translatologie (Schwerpunkt Spanisch) (ab WS 2020/21)

Akademischer Grad	Modulnummer	Modulform
Master of Arts	04-TLG-2012	Wahlpflicht

Modultitel Praktikum Fachübersetzen**Modultitel (englisch)** Internship LSP Translation**Empfohlen für:** 3. Semester**Verantwortlich** Professur für Translatologie B-Sprache**Dauer** 1 Semester**Modulturnus** jedes Wintersemester**Lehrformen****Arbeitsaufwand** 10 LP = 300 Arbeitsstunden (Workload)**Verwendbarkeit** • M.A. Translatologie**Ziele** Erwerb eigener Erfahrung in berufsrelevanten Handlungsfeldern.

Inhalt Das betreute Praktikum (mindestens 2 Monate Vollzeit) dient der Vorbereitung auf die berufliche Praxis und kann im In- und Ausland in Einrichtungen der Translationspraxis, z. B. bei Sprachendiensten in Industrie, Wirtschaft und Behörden, bei internationalen Organisationen oder in Übersetzungsbüros absolviert werden.

Teilnahmevoraussetzungen keine**Literaturangabe** Hinweise zu Literaturangaben erfolgen in den Lehrveranstaltungen.

Vergabe von Leistungspunkten Leistungspunkte werden mit erfolgreichem Abschluss des Moduls vergeben. Näheres regelt die Prüfungsordnung.

Prüfungsleistungen und -vorleistungen

Modulprüfung: Praktikumsbericht (Bearbeitungszeit: 4 Wochen ab Ende des Praktikums), mit Wichtung: 1

Master of Arts Translatologie (Schwerpunkt Spanisch) (ab WS 2020/21)

Akademischer Grad	Modulnummer	Modulform
Master of Arts	04-TLG-2013	Wahlpflicht

Modultitel **Vertiefung Sachfach****Modultitel (englisch)** Complementary Subject**Empfohlen für:** 3. Semester**Verantwortlich** Professur für Translatologie B-Sprache**Dauer** 1 Semester**Modulturnus** jedes Wintersemester

Lehrformen

- Vorlesung "Sachfach - Schwerpunkt I" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 70 h Selbststudium = 100 h
- Vorlesung "Sachfach - Schwerpunkt II" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 70 h Selbststudium = 100 h
- Seminar "Sachfach" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 70 h Selbststudium = 100 h

Arbeitsaufwand 10 LP = 300 Arbeitsstunden (Workload)**Verwendbarkeit** • M.A. Translatologie**Ziele** Erwerb von Sachwissen in ausgewählten translationrelevanten Themengebieten.**Inhalt** Ausgewählte Themen, die Schwerpunkte translatorischer Tätigkeit sind.**Teilnahmevoraussetzungen** keine**Literaturangabe** Hinweise zu Literaturangaben erfolgen in den Lehrveranstaltungen.**Vergabe von Leistungspunkten** Leistungspunkte werden mit erfolgreichem Abschluss des Moduls vergeben. Näheres regelt die Prüfungsordnung.**Prüfungsleistungen und -vorleistungen**

Modulprüfung: Klausur 90 Min., mit Wichtung: 1	
	Vorlesung "Sachfach - Schwerpunkt I" (2SWS)
	Vorlesung "Sachfach - Schwerpunkt II" (2SWS)
	Seminar "Sachfach" (2SWS)

Master of Arts Translatologie (Schwerpunkt Spanisch) (ab WS 2020/21)

Akademischer Grad	Modulnummer	Modulform
Master of Arts	04-TLG-2006-ES	Pflicht

Modultitel Fachübersetzen IV Spanisch

Modultitel (englisch) LSP Translation (4) / Spanish

Empfohlen für: 4. Semester

Verantwortlich Professur Translatologie B-Sprache

Dauer 1 Semester

Modulturnus jedes Sommersemester

Lehrformen

- Übung "Fachübersetzen IV" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 120 h Selbststudium = 150 h
- Seminar "Fachübersetzen IV" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 120 h Selbststudium = 150 h

Arbeitsaufwand 10 LP = 300 Arbeitsstunden (Workload)

Verwendbarkeit • M.A. Translatologie

Ziele Die Studierenden können Fachtexte hohen Fachlichkeitsgrads zweckgerecht übersetzen, überprüfen, korrigieren und beurteilen.

Inhalt Konventionen typischer Fachtextsorten und etwaige Kulturspezifik; skoposgerechtes Übersetzen längerer und komplexer Fachtexte hohen Fachlichkeitsgrads; differenzierte Analyse, Korrektur und Bewertung eigener und fremder Übersetzungen, mit dem Schwerpunkt B1-A.

Teilnahmevoraussetzungen keine

Literaturangabe Hinweise zu Literaturangaben erfolgen in den Lehrveranstaltungen.

Vergabe von Leistungspunkten Leistungspunkte werden mit erfolgreichem Abschluss des Moduls vergeben. Näheres regelt die Prüfungsordnung.

Prüfungsleistungen und -vorleistungen

Modulprüfung: Klausur 120 Min., mit Wichtung: 1	
	Übung "Fachübersetzen IV" (2SWS)
	Seminar "Fachübersetzen IV" (2SWS)